



# CHIN2086

## Chinese-English-Chinese Interpreting I

Session 1, Weekday attendance, North Ryde 2021

*Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature*

### Contents

---

<a href="#"><u>General Information</u></a>	2
<a href="#"><u>Learning Outcomes</u></a>	2
<a href="#"><u>General Assessment Information</u></a>	3
<a href="#"><u>Assessment Tasks</u></a>	3
<a href="#"><u>Delivery and Resources</u></a>	5
<a href="#"><u>Policies and Procedures</u></a>	8

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

#### **Notice**

As part of [Phase 3 of our return to campus plan](#), most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to [timetable viewer](#). To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Lecturer

Lan Zhang

[lan.zhang@mq.edu.au](mailto:lan.zhang@mq.edu.au)

Contact via by email

B343, 25B Wally's Walk

By email appointment

Credit points

10

Prerequisites

CHIN2052 or CHN252 or CHIN2053 or CHN253

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit is an introductory unit for interpreting between Mandarin Chinese and English. Students who enjoy both Chinese and English language proficiency will understand that to be a trained interpreter needs more than the fluency in both languages. They will learn how professional interpreters work in different scenarios, such as community interpreting practice. They will also pick up the key interpreting theories and skills and be able to conduct short Chinese-English dialogue interpreting and develop general inter-lingual communication skills that contributes to their future learning and work.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

**ULO1:** Apply inter-lingual communication skills.

**ULO2:** Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community

**ULO3:** Identify and discuss the fundamental interpreting theories

**ULO4:** Apply analytical skills in communication

**ULO5:** Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

## General Assessment Information

### Late Assessment Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – two (2) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

### Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<a href="#"><u>Reflective Journal</u></a>	10%	No	Week13
<a href="#"><u>Speech and Interpreting Project</u></a>	30%	No	Week7-9
<a href="#"><u>Practice Tasks</u></a>	20%	No	Week1-11
<a href="#"><u>Interpreting and Speaking Demonstration</u></a>	35%	No	Week12 and 13
<a href="#"><u>Discussion</u></a>	5%	No	Every week

### Reflective Journal

Assessment Type <sup>1</sup>: Reflective Writing

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 7 hours

Due: **Week13**

Weighting: **10%**

Students are to take notes for and reflect on their interpreting practice. A reflective journal needs to be submitted.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Identify and discuss the fundamental interpreting theories
- Apply analytical skills in communication
- Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

### Speech and Interpreting Project

Assessment Type <sup>1</sup>: Project

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 0 hours

Due: **Week7-9**

Weighting: **30%**

Students are to deliver a speech and interpret a speech delivered by a student peer.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Apply analytical skills in communication

## Practice Tasks

Assessment Type <sup>1</sup>: Practice-based task

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 0 hours

Due: **Week1-11**

Weighting: **20%**

Students are to practice and prepare to complete practice based tasks.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community
- Identify and discuss the fundamental interpreting theories
- Apply analytical skills in communication
- Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

## Interpreting and Speaking Demonstration

Assessment Type <sup>1</sup>: Demonstration

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 0 hours

Due: **Week12 and 13**

Weighting: **35%**

Students are to deliver a story using interpreting skills and do dialogue interpreting.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community
- Apply analytical skills in communication

## Discussion

Assessment Type <sup>1</sup>: Participatory task

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 0 hours

Due: **Every week**

Weighting: **5%**

Students are to read and watch provided materials in iLearn and participate in discussions, as well as provide comments on peer students' practice.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Identify and discuss the fundamental interpreting theories
- Apply analytical skills in communication
- Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

---

<sup>1</sup> If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

<sup>2</sup> Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

## Delivery and Resources

### Recommended texts

Zhong, Weihe, 2006. *A Coursebook of Interpreting Between English and Chinese*. Higher Education Press, Beijing

Paltridge, B., 2006. *Discourse Analysis: An Introduction*. Continuum, London.

Pöchhacker, F., 2016. *Introducing interpreting studies*. Routledge, London.

## TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

### Online Unit

Login is via: <https://ilearn.mq.edu.au/>

Is my unit in iLearn?: <http://help.ilearn.mq.edu.au/unitsonline/> to check when your online unit will become available.

### Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor **before** the end of **Week 1** if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- **For central technical support go to:** [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/)
- **For student quick guides on the use of iLearn go to:** <https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students>

### Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#) (**Note:** *The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.*)

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway \(htt](#)

[ps://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway)). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central \(http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Enquiry Service

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Equity Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#).

The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](https://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](https://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)

- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.